

名人“奖”堂学英语

奥斯卡与格莱美奖

演讲精选

金利·主编

- ★还原44位奥斯卡奖与格莱美奖得主获奖感言
- ★或兴奋、或感动、或幽默、或感叹、或激昂
- ★为你汇集英语学习的绝佳素材
- ★为你积攒奋力前行的正能量



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS



名人“奖”堂学英语

奥斯卡与格莱美奖

演讲精选

金利·主编



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

· 南京 ·

图书在版编目(CIP)数据

奥斯卡与格莱美奖演讲精选:汉英对照/金利主编.
—南京:东南大学出版社,2014.5
(名人“奖”堂学英语)
ISBN 978-7-5641-4883-6

I. ①奥… II. ①金… III. ①英语—汉语—对照读物
②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 073011 号

名人“奖”堂学英语 奥斯卡与格莱美奖演讲精选

出版发行 东南大学出版社
社 址 南京市四牌楼 2 号
邮 编 210096
出 版 人 江建中
网 址 <http://www.seupress.com>
电 话 025-83790510(责编)
经 销 全国新华书店
印 刷 南京玉河印刷厂
开 本 880 mm × 1230 mm 1/32
印 张 9
字 数 295 千字
版 印 次 2014 年 5 月第 1 版第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5641-4883-6
印 数 1—5000 册
定 价 30.00 元

* 东大版图书若有印装质量问题,请直接向营销部调换,电话:025-83791830。

名人“奖”堂学英语

编写名单

主 编:金 利

编 者:何 静 李岩岩 肖 琦

陈 娜 梅晓艳

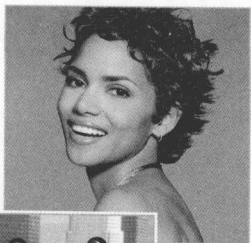
编 委:张继龙 李山丽 白 敏 杨金宝

李素素 杨云云 高楠楠 谭若辰

肖严艳 沈 辉 范鞭蓉 黄江露

马晓龙 关秀峰 李逸民 白 煜

贾玉双



前言

“奥斯卡奖”也称“奥斯卡金像奖”，原名“学院奖”（The Academy Awards），即“电影艺术与科学学院奖”，英文缩写为AA。自1928年设立以来，每年一次在美国洛杉矶好莱坞举行。

奥斯卡奖分为成就奖、特别奖及科学技术奖三大类。成就奖主要包括最佳影片、最佳剧本、最佳导演、最佳表演（男女主、配角）、最佳摄影、最佳外语影片等。特别奖则有荣誉奖、欧文·撒尔伯格纪念奖、琼·赫肖尔特人道主义奖、科技成果奖和特别成就奖。在众多奖项之中，最具影响的是最佳影片奖，而最佳男女主角奖属于表演主奖，获奖人有“影帝”与“影后”之称。

本书精选24位影后和影帝的获奖感言及获奖作品为读者献上一场奥斯卡名人的饕餮盛宴，他们包括“大嘴”影后茱莉亚·罗伯茨、哈佛才女娜塔莉·波特曼、西班牙“国花”佩内洛普·科鲁兹、黑人影帝丹泽尔·华盛顿、奥斯卡最年轻的影帝阿德里安·布罗迪，精彩绝伦，不容错过。

“格莱美”（The Grammy Awards）被誉为“音乐界的奥斯卡”，是世界范围内最具影响力的年度音乐大奖之一。首届格莱美音乐奖于1958年颁发，并于之后每年举行一次颁奖仪式，奖项也由最初的26项增加到28类109项。2012年起，格莱美奖取消性别限制，总奖项数减为78。

格莱美奖的奖项设置包括三大类。第一类是特别奖项（Special Awards），包括终身成就奖、理事奖、技术奖、传奇奖、名人堂奖以及音乐年度关怀人物；第二类为年度大奖（General Field），包括年度唱片、年度专辑、年度歌曲、最佳新人；第三类为特定类型奖（Genre-specific Awards），其中包括流行类、舞曲/电子类、摇滚类、说唱类、乡村类、古典类等。

本书精选 8 位格莱美史上最具代表性的人物,他们包括人类史上最伟大的歌手迈克尔·杰克逊、乡村音乐大赢家泰勒·斯威夫特、世界乐坛最炙手可热的女歌手阿黛尔、最初的“美国偶像”凯莉·克莱森、乐团新生力量美好冬季乐团、第一支朋克摇滚乐队雷蒙斯乐队、伟大的女爵士朱莉·安德鲁斯。

在我们精选的 44 位演讲者中不仅有年轻活力的时尚天后,也有幽默睿智的耄耋老人,他们中有的正怀揣梦想、奋力前行,有的历经坎坷、终获成功,有的曾经辉煌一时、而今光彩依旧。相信从获奖者或兴奋、或感动、或幽默、或感叹、或激昂的演讲中,我们能够深刻地体会到电影和歌唱艺术的永恒魅力,并在他们鼓舞人心的字句中为自己积攒强大的正能量,去追求自己心中的奥斯卡和格莱美。

优质的电影和音乐不仅能给人以温暖和启迪,而且也是英语学习和练习口语的绝佳素材,在此,我们为喜爱电影和音乐的读者朋友们精心奉上这份视听盛宴:

【获奖理由】 每个人的成功都不是一个偶然,给巨星一个向世界证明自己的理由。

【名人简介】 从艺之路、演艺风格、荣誉奖项,你知道的他/她,你不知道的他/她,为你一一揭晓。

【名人小档案】 浓缩生平经历、人生成就、事业硕果、名言警句,掀开巨星神秘面纱。

【获奖演说】 聆听或幽默机智、或启迪人心、或慷慨激昂的时代之音,带你穿越银幕,了解巨星背后的故事。

专业的中文翻译和重点词注释为你的英语学习锦上添花。

【跟名人学口语】 搜罗巨星口中最地道、最实用的口语表达,学一句用一句,实用才是真谛。

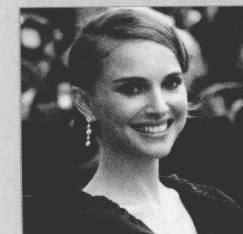
【获奖作品赏析】 甄选影片精彩对白和经典歌曲歌词,为你带来一股欧美文化的猛烈旋风。

下面就让我们跟随巨星的身影,开始我们的奥斯卡和格莱美之旅吧。

金利

2014 年 5 月 1 日

目录



Part 1 奥斯卡女星

- 1-1 电影中的女王,现实中的女神:凯特·布兰切特
A Queen on Screen, A Goddess in Real Life: Cate Blanchett 1
- 1-2 首位非洲裔奥斯卡影后:哈莉·贝瑞
The First African Won the Oscar for Best Actress: Halle Berry 9
- 1-3 美国著名“大嘴”女星:茱莉亚·罗伯茨
The Famous Actress with a “Big Mouth” in the U. S.: Julia Roberts 15
- 1-4 奥斯卡影后:“小辣椒”格温妮斯·帕特洛
The Best Actress Award—Pepper Potts: Gwyneth Paltrow 21
- 1-5 哈佛才女影后:娜塔莉·波特曼
Harvard Graduate & Oscar Best Actress: Natalie Portman 27
- 1-6 西班牙“国花”:佩内洛普·科鲁兹
The Most Beautiful Woman of Spain: Penelope Cruz 33
- 1-7 英伦玫瑰:凯特·温丝莱特
The English Rose: Kate Winslet 38
- 1-8 好莱坞体验派演员:瑞茜·威瑟斯彭
The Representative of Method Acting in Hollywood: Reese Witherspoon 44
- 1-9 好莱坞著名的“硬线条”女星:希拉里·斯万克
The Famous “Hard Line” Actress in Hollywood: Hilary Swank 51
- 1-10 世界影坛常青树:梅丽尔·斯特里普
The Evergreen in World Filmldom: Meryl Streep 56

- 1-11 “茱莉亚·罗伯茨和奥黛莉·赫本的综合体”:安妮·海瑟薇

The Embodiment of Julia Roberts & Audrey Hepburn; Anne Hathaway 62

- 1-12 奥斯卡最佳女配角奖得主:蕾妮·齐薇格

The Winner of the Academy Award for Best Supporting Actress; Renee Zellweger 68

Part 2 奥斯卡男星

- 2-1 好莱坞片酬最高的黑人男影星:丹泽尔·华盛顿

The Highest Paid African-American Actor in Hollywood; Denzel Washington 74

- 2-2 奥斯卡史上最年轻的影帝:阿德里安·布罗迪

The Youngest Best Actor Winner in Oscar History; Adrien Brody 80

- 2-3 英国绅士影帝:科林·菲尔斯

British Gentleman & Best Actor; Colin Firth 86

- 2-4 好莱坞新坏男人:罗素·克洛

The New Bad Man in Hollywood; Russell Crowe 92

- 2-5 美国著名反派演员:凯文·斯贝西

The Famous Villain Actor in the U. S.; Kevin Spacey 98

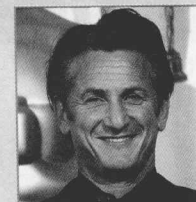
- 2-6 奥斯卡影帝三度得主:丹尼尔·戴·刘易斯

The Three-time Oscar Best Actor Winner; Daniel Day-Lewis 103

- 2-7 奥斯卡史上第四位黑人影帝:福里斯特·惠特克

The Fourth Best Actor Award Winner in Oscar History; Forest Whitaker 108





- 2-8 一届奥斯卡获得两次提名:杰米·福克斯
Nominated for Two Different Films in Academy Awards: Jamie Foxx 113
- 2-9 奥斯卡奖两度得主:西恩·潘
Two-time Academy Award Winner: Sean Penn 120
- 2-10 好莱坞著名的“万金油”型演员:菲利普·塞默·霍夫曼
Master of All Characters: Philip Seymour Hoffman 125
- 2-11 最性感的男人:乔治·克鲁尼
Sexiest Man Alive: George Clooney 131
- 2-12 一位热爱音乐的电影演员:杰夫·布里吉斯
An Actor Who Loves Music So Much: Jeff Bridges 137

Part 3 奥斯卡幕后功臣

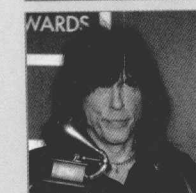
- 3-1 诠释历史的关键在角度:汤姆·霍珀
The Key to Interpreting History is Perspective: Tom Hooper 142
- 3-2 首位获得最佳导演奖的女性:凯瑟琳·毕格罗
First Woman Director in Oscar: Kathryn Bigelow 149
- 3-3 好莱坞优秀华人导演:李安
The Outstanding Chinese Director in Hollywood: Ang Lee 155
- 3-4 好莱坞票房导演:朗·霍华德
The Top Box Office Director in Hollywood: Ron Howard 161
- 3-5 不安分的雅痞导演:丹尼·博伊尔
Restless Yuppie Director: Danny Boyle 166
- 3-6 美国现实主义导演:马丁·斯科塞斯
The Realistic Director in U.S.: Martin Scorsese 171

- 3-7 美国好莱坞新生代导演代表:本·阿弗莱克
The Representative of New Generation Directors in
Hollywood: Ben Affleck 178
- 3-8 孜孜不倦的艺术追求者:小乔治·史蒂文斯
A Tireless Champion of the Arts: George Stevens,
Jr. 184
- 3-9 “逆天”的电影摄影师:安东尼·多德·曼托
“Antichrist” Cinematographer: Anthony Dod Mantle
..... 192
- 3-10 视觉艺术的里程碑:戈登·威利斯
A Milestone in Visual Storytelling: Gordon Willis
..... 198
- 3-11 最令人过耳不忘的声音之一:詹姆斯·厄尔·琼斯
One of the Most Instantly Recognizable Voices:
James Earl Jones 203
- 3-12 最“丑”的奥斯卡终身成就奖得主:埃里·瓦拉赫
“The Ugliest Winner” of the Honorary Academy
Award: Eli Wallach 208

Part 4 格莱美音乐盛宴

- 4-1 人类史上最伟大的歌手之一:迈克尔·杰克逊
One of the Greatest Singers of All Time: Michael
Jackson 214
- 4-2 格莱美奖的宠儿:泰勒·斯威夫特
A Multi-Grammy Award-winning Singer: Taylor
Swift 222
- 4-3 隧道出口的希望之光:阿黛尔
The Light at the End of the Tunnel: Adele
..... 229





4-4	最初的“美国偶像”:凯莉·克莱森 The Original American Idol: Kelly Clarkson	237
4-5	美国乐团新生力量:美好冬季乐团 A Rising US Band: Bon Iver	244
4-6	第一支朋克摇滚乐队:雷蒙斯乐队 The First Punk Rock Group: Ramones	252
4-7	全美最红的“泰迪熊”:坎耶·维斯特 The Most Popular Teddy Bear in America: Kanye West	258
4-8	伟大的女爵士:朱莉·安德鲁斯 The Great Dame: Julie Andrews	266

1 - 1 电影中的女王,现实中的女神: 凯特·布兰切特

—A Queen on Screen, A Goddess in Real Life: Cate Blanchett

获奖理由

“Cate Blanchett’s performance in *Blue Jasmine* brought the riches-to-rags socialite into life.”

“凯特·布兰切特在《蓝色茉莉》中的表现演活了这位由富到贫的落魄名流。”



British Academy of Film and Television Arts (BAFTA) and Golden Globe awards, and earned her first Academy Award nomination for Best Actress. Her concomitantly poignant and fierce portrayal won admiration from critics

Cate Blanchett is an Australian actress known for her multidimensional characters and wide range of roles. She came to international attention for her role as Elizabeth I of England in the 1998 film *Elizabeth*, for which she won the

【名人小档案】

国籍: 澳大利亚
 出生日期: 1969年5月14日
 出生地: 澳大利亚维多利亚郡墨尔本
 代表作品: 《蓝色茉莉》、《伊丽莎白》、《飞行者》、《我不在那儿》
 主要奖项: 2014年第86届奥斯卡最佳女主角《蓝色茉莉》
 2014年金球奖剧情类影片最佳女主角《蓝色茉莉》
 2008年金球奖最佳女配角《我不在那儿》
 2005年奥斯卡最佳女配角《飞行者》
 1999年金球奖剧情类影片最佳女主角《伊丽莎白》
 名言警句: Don't you find that work, if you love it, is actually really invigorating?
 如果你热爱你的工作,它可以让你精神充沛、神清气爽,难道你们不觉得吗?

and filmgoers, but she had maintained a low enough profile in years prior (and her celebrity materialized so quickly) that the *Elizabeth* triumph appeared to pull the heretofore unseen actress from out of thin air and caught just about everyone off guard.

She achieved further success in 2014 for her starring role in *Blue Jasmine*, which earned her an Academy Award for Best Actress, her second Oscar overall, among numerous other accolades.

凯特·布兰切特,澳大利亚女演员,以饰演角色的多样性和广泛性著称。1998年,她因在电影《伊丽莎白》中饰演伊丽莎白一世受到国际社会广泛关注,并凭借这部电影斩获英国电影学院奖(BAFTA)、金球奖,首次获得奥斯卡最佳女主角提名。她塑造了一个冷艳高贵的伊丽莎白形象,获得影评人和影迷的广泛好评。但由于她之前太过低调(而且成名如此之快),人们多认为是《伊丽莎白》的巨大成功将她从一个名不见经传的演员瞬间推到了风口浪尖,让人们惊讶不已。

2014年,凯特因在《蓝色茉莉》中饰演的女主角获得更大的成功,赢得她的第二个奥斯卡奖——最佳女主角,以及众多其他奖项。

获奖演说

凯特·布兰切特 1992年毕业于澳大利亚国立艺术戏剧学校,毕业后主要从事各类戏剧演出,其中以莎剧居多。戏剧学院的功底加上天赋使她在舞台上迅速崛起,频频获奖。1997年,电影《天堂之路》开启了凯特的电影生涯。2013年,凯特出演电影《蓝色茉莉》的女主角“茉莉”,她的出色表演赋予了“茉莉”真正的灵魂。一起来欣赏她在颁奖典礼上面的获奖演说吧。

Delivered on Mar. 3, 2014

Sit down. You're too old to be standing.

Thank you, Mr. Day-Lewis, from you it exacerbates this honor to and it blows it right out of the ballpark. Thank you so much to the Academy. As random and as **subjective** as this award is, it means a great deal in a year of extraordinary, yet again, extraordinary performances by women.

Amy Adams, everything you do, but your performance in *American Hustle*

blew my mind. And Meryl, what can I say? Sandra, I could watch that performance to the end of time, and I sort of felt like I had. Julia, suck it. You know what I mean? And Judi Dench, I mean what a career. She's not here tonight because at the age of 79, her film was so successful that she's in India doing a **sequel**. I mean what a career that is, if I could hope.

And me, I'm here accepting an award in an extraordinary screenplay by Woody Allen. Thank you so much, Woody, for casting me. I truly appreciate it. I'm so very proud that *Blue Jasmine* stayed in the cinemas for as long as it did. And thank you to Sony Classics, to Michael and Tom for their extraordinary support. For so bravely and intelligently **distributing** the film and to the audiences who went to see it and perhaps those of us in the industry who are still foolishly clinging to the idea that female films with women at the center are niche experiences. They are not. Audiences want to see them and, in fact, they earn money. The world is round, people.

Thank you to my mum, to my sister, to my brother, to my three glorious sons. I would not be standing here without you. To my husband, Andrew, you are a legend. Thank you to my agent, Hylda Queally, you're behind the pillar somewhere up there. You are a goddess. To my agent in Australia, Robyn Gardiner, I love you so very much. To my **publicist** Lisa Kasteler. To the **sublime** Sally Hawkins. And to the extraordinary cast of *Blue Jasmine*. I don't know how to do this with other actors and this I share with you. To the hair and makeup people who sweated me up and tried to make me look attractive. **Thank you for the attempt.** To Carla Meyer for getting Sally and I together and for incredible support. To Helen Robin. To everyone involved in *Blue Jasmine*, I thank you so much.

And finally, I would like to thank every single member of the Sydney Theatre Company, one of the great theater companies in the world. For me, working on *Blue Jasmine*, it was a real **synthesis** of my work in the theater and on film. And not only working with you for the last six years has been the most enormous privilege of my career but it's made me a better actress. There is so much talent in Australia and Michael Wilkinson and C. M. and I are just tonight's tip of the iceberg. Thank you so much. Thank you.

重点词

subjective 主观的

distribute 发行

sublime 令人崇敬的

sequel 续集

publicist 宣传人员

synthesis 综合体

精彩译文

于2014年3月3日

都坐吧。你们都“老”成这样了,就别站着了。

谢谢你,丹尼尔·戴·刘易斯,能从我手中接过小金人我倍感荣幸。感谢组委会。尽管这个奖项很难预测,又很主观,但它对我有着重大的意义,因为在过去的一年中许多女演员都有精彩的表现。

艾米·亚当斯,你每部戏都很棒,尤其是在《美国骗局》中的表演让我惊叹。梅丽尔,我已经无法用语言形容了。桑德拉,你的表演让人怎么看都不厌倦,让人感觉好像能一直看到永远。茱莉亚,你就认了吧。你们懂的。朱迪·丹奇,多么成功的事业啊。她今晚没能到场,因为她的电影是那么成功,以至于她79岁高龄还要前往印度拍摄续集,多么成功的事业啊,真希望我也能如此。

而我,因为伍迪·艾伦编剧的这部杰出电影获得了这个奖项。十分感谢伍迪选我来演这个角色,我由衷地感谢你。《蓝色茉莉》能在院线上映那么长时间,我很骄傲。感谢索尼经典公司,感谢迈克尔和汤姆的倾力支持。感谢你们有那份勇气和远见发行了这部电影,感谢看了这部电影的观众,也要感谢业内那些仍然抱有成见、认为以女性为题材的电影毫无意义的人。他们错了。观众们愿意看这类电影,实际上,它们还挺赚钱的。地球是圆的,各位。

感谢我的母亲,我的兄弟姐妹,还有我三个优秀的儿子。没有你们,我今天不会站在这里。感谢我的丈夫安德鲁,你是我的传奇。感谢我的经纪人希尔达·齐义里,我知道你就在某个柱子的后面,你是我的女神。感谢我澳洲的经纪人罗宾·加德纳,我爱死你了。感谢我的发言人莉莎·卡斯特勒,感谢杰出的莎莉·霍金斯,以及《蓝色茉莉》的全体演员。没有你们我是拿不到这个奖的,这是属于我们所有人的奖。感谢造型师、化妆师,那些让我大汗淋漓、同时也让我变得更有魅力的人。感谢你们付出的努力。感谢卡拉·迈尔把我和莎莉凑在了一起,也感谢你的大力支持。感谢海伦·罗宾逊,感谢每一个为《蓝色茉莉》付出的人,我衷心地感谢你们。

最后,感谢悉尼剧团的每一个成员,这是全世界最好的剧团之一。出演《蓝色茉莉》是我在戏剧和电影表演上的完美融合。在过去六年中,能和你们工作的经历令我感到无比荣幸,也使我变为了一名更好的演员。澳大利亚人才济济,今晚获奖的迈克尔·威尔金森、C. M. 还有我,都只是冰山一角。非常感谢你们,谢谢。

跟名人学口语

1. ...your performance in *American Hustle* blew my mind.

blow sb.'s mind 意思是“让某人大吃一惊”,当遇到没想到的事时,老外常用这个表达感叹一下,如:

Listen to this song. It will blow your mind. 听一下这首歌吧,它会让你大吃一惊的。

Here are some science facts that will blow your mind. 这些科学事实会让你大吃一惊的。

That movie blew my mind. 那电影太出乎我意料了。

blow 在口语中常用的表达还有 blow your chance,意思是“告吹,搞砸,丧失大好机会”,如:

I really cherish this opportunity. I don't wanna blow it. 我真的很珍惜这个机会。我不想把它搞砸。

2. Thank you for the attempt.

这句话直译就是“谢谢你们做出过这些尝试”,用来表示对他人帮助的感谢。我们再来看看 attempt 这个词在口语中还能怎么用:

What emboldens him to make the attempt? 是什么让他有胆量去那么做?

He gave up the attempt in despair. 他在绝望中放弃了那个尝试。

I often fail, but in the attempt is everything. 我总是失败,但凡事的意义都在于尝试。

获奖作品赏析

《蓝色茉莉》由伍迪·艾伦执导和编剧,讲述一个曾有过光鲜经历的商界名流“茉莉”经历破产、丈夫自杀、继子出走后,搬到生疏的妹妹的家中重新开

始生活的故事。面对充满了迷失和落差的新生活,忧郁的茉莉时刻经受着精神的折磨。下面的精彩选段就是茉莉刚刚搬去和妹妹金洁住时的一段对话。

- Jasmine: I need to stay here for a while. No, I do. I'm out of cash.
- Ginger: Okay.
- Jasmine: Couldn't pay my rent in Brooklyn. Can you believe I had to move out of my home, take a place in Brooklyn? But I'm dead broke. Really, the government took everything. And the lawyers. And I can't be alone, Ginger. I really get some bad thoughts when I'm alone.
- Ginger: Well, you know, all I can say is, you look great.
- Jasmine: Oh. Now who's lying?
- Ginger: You do.
- Jasmine: You know, I was up all last night. I was so anxious about moving here.
- Ginger: Yeah?
- Jasmine: I wasn't sure how angry you still were.
- Ginger: Oh, well...
- Jasmine: Can I have another drink? We're celebrating, right?
- Ginger: Of course, yeah.
- Jasmine: Oh, the flight was bumpy.
- Ginger: Uh-huh.
- Jasmine: I didn't eat anything on the plane. Oh, the food was awful. Here it is. I mean, you'd think first class, right?
- Ginger: You flew first class?
- Jasmine: I don't know how anyone puts up with those airlines.
- Ginger: Isn't first class a fortune?
- Jasmine: Yes, I was quite shocked.
- Ginger: I thought you were tapped out.
- Jasmine: I'm worse than tapped out, baby. I've run up some serious debts.
- Ginger: So how did you fly first class?
- Jasmine: I don't know, Ginger. I just did.
- Ginger: All I meant was, if you've got no money, to go first class...
- Jasmine: You know me. I splurge from habit. Would you stop staring at my lug-